

Contents | Inhalt

How It All Began | Wie alles begann

Seite

Auf den Spuren der Hamburger Südsee-Expedition 1908–1910
unterwegs in Neubritannien / Papua-Neuguinea
WULF KÖPKE

10

Tracking the Hamburg South Seas Expedition 1908–1910
on the Move in New Britain / Papua New Guinea
WULF KÖPKE

16

Preface
ANTJE KELM

22

Preface
WILLIAM LALU

26

About the Sulka and the Authors of the Stories | Von den Sulka und den Autoren der Geschichten

Introduction – My Collaboration with John Sakle and William Lalu
ANTJE KELM

32

Life Story of John Sakle | John Sakle stellt sich vor
JOHN SAKLE AND ANTJE KELM

44

The Sulka – a People on the Move
ANTJE KELM

58

Hidden in the Mythological Past – the Origin of the Sulka Tribe | In der mythischen Vergangenheit verborgen – Der Ursprung der Sulka

Seite

Ol Moghlon i kam long wanem hap – Stori bilong Moghlon traib long New Britain |
Woher die Moghlon kommen – Geschichte des Volkes der Moghlon in Neubritannien
JOHN SAKLE

86

How the Clans Came into Existence | Wie die Clane entstanden sind

Sulka Clans – Still Important Social Entities at the Beginning of the 21st Century
ANTJE KELM

220

Olsem ol clan i bin kamap – Ol stori bilong ol clan bilong Moghlon traib | Wie die Clane
entstanden sind – Clangeschichten des Moghlon-Volkes
JOHN SAKLE NA WILLIAM LALU

236

Of Ogres and the End of the World – Selected other Myths of the Sulka | Von Ungeheuern und dem Ende der Welt – Einige weitere Mythen der Sulka

Long sampela spirit nongut tru – Sampela arapela stori ol Sulka i save wokim |
Von ein paar bösen Geistern – Andere Geschichten der Sulka
JOHN SAKLE NA WILLIAM LALU

284

Bibliography | Literatur-Verzeichnis

342